

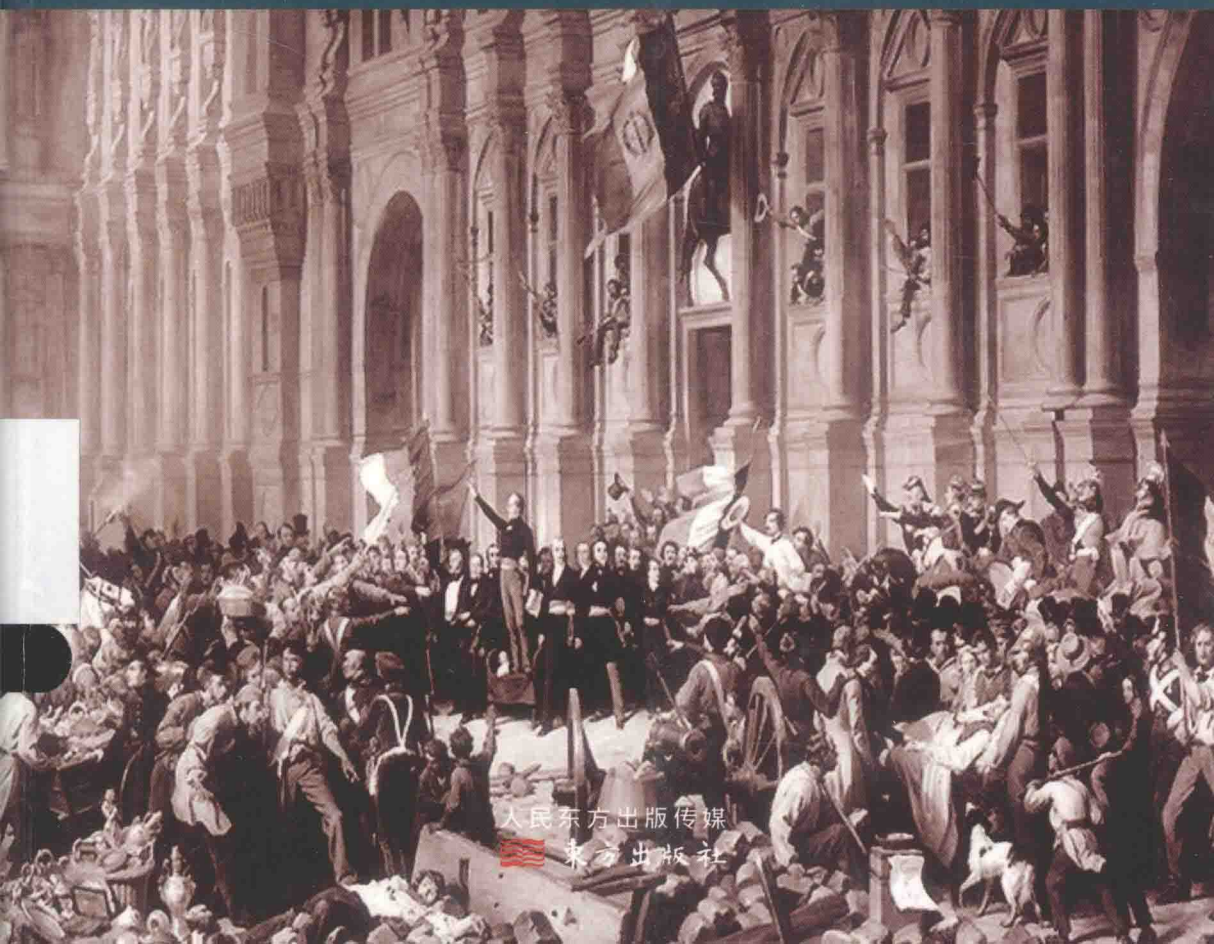
★ 世界著名战争回忆录丛书（插图本） ★

1848年法国

Reminiscences 革命回忆录

The French Revolution of 1848

（法）托克维尔◎著 李秀峰 王文艺 崔金英◎译



人民东方出版传媒
东方出版社

★ 世界著名战争回忆录丛书（插图本）

1848年法国

Reminiscences 革命回忆录

The French Revolution of 1848

（法）托克维尔◎著 李秀峰 王文艺 崔金英◎译



人民东方出版传媒
东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

1848年法国革命回忆录 / (法)托克维尔著;李秀峰等译.

—北京:东方出版社,2015

(世界著名战争回忆录丛书:插图本)

书名原文:THE RECOLLECTIONS OF ALEXIS DE TOCQUEVILLE

ISBN 978-7-5060-8169-6

I. ①1… II. ①托… ②李… III. ①法国大革命—研究
IV. ①K565.41

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第092696号

1848年法国革命回忆录

(1848 NIAN FAGUO GEMING HUIYILU)

(法)托克维尔 著 李秀峰 王文艺 崔金英 译

策划编辑:李 斌

责任编辑:梁 欣

出 版:东方出版社

发 行:人民东方出版传媒有限公司

地 址:北京市东城区朝阳门内大街192号

邮政编码:100010

印 刷:北京汇林印务有限公司

版 次:2015年7月第1版

印 次:2015年7月北京第1次印刷

开 本:710毫米×1000毫米 1/16

印 张:23.25

字 数:332千字

书 号:ISBN 978-7-5060-8169-6

定 价:56.00元

发行电话:(010)64258117 64258115 64258112

版权所有,违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题,请拨打电话:(010)64258127



托克维尔

PREFACE

前言^①

“看到这些东西总是很高兴的，因为它们都是由力图去恰当地作出指引的人们所记载的。”

——蒙田

1839年，埃里克斯·德·托克维尔开始了他的政治生涯。二月革命爆发之际，托克维尔正值青壮年时期，但此时他的个人才智和天赋却已经很成熟。他投身于战争，立志要为国家和社会作出贡献。他是全心全意为共和国的稳定而努力奋斗的先驱者之一，为的是让共和国在避开君主专政和革命的双重危险下，实现平稳健康的发展。他的这份努力是危险的，也是吃力不讨好的，聪明的他早已看出这场革命将要面对的困难，他很快预见到这次革命不会长久。

结束了令人担忧而又充满暴乱的短暂的政治生涯之后，他想从烦琐的公

① 前言是卡密特·德·托克维尔专门为本书所写。——译者注

共事务中放松一段时间（或许这段时间将是永远），他先去了诺曼底，接着又去了索伦托、那不勒斯海湾，去寻求他所渴求的和平与安宁。这位伟大的政治家，从不向外界展示他懦弱的一面。对于托克维尔来说，无事可做才是真正的折磨和苦难。于是，他立即开始着手寻找能够引起他注意的事情。很快，他在法国大革命这场伟大的戏剧里找到了他想要的，这场革命不可避免地吸引了他，而且注定在托克维尔以后辉煌的事业中体现出他受这场革命的影响之大。

与此同时，托克维尔被国内日益糟糕的政局所困扰，正因为如此，他才写了这本革命回忆录，这本回忆录现在已经出版了。但这本回忆录仅仅是他在工作间隔草草记下的一些零散的事情。这些并不是他革命生涯的终结，直到他屈服于好友的劝说，他才最终同意出版这部作品。在回忆的过程中，他乐在其中，就好像重新经历了一遍所发生的事情一样。他喜欢反复尝试，就像这样：对其所从事的活动颁布新的规定，虽然其特点往往是短暂易逝，但看起来却很有必要进行的明晰的改革，同时，其他事件也需要进行类似的变革。这样一来，人们就可以预测出潜在的危险，从而扭转乾坤。因此，好比那些行者，在经历了一番艰难险阻——危险的礁石、荒无人烟的岛屿之后，他们在此停留并待上数日之后，到了他们要离开的时候，在此地还未完全被大浪淹没时，他们会再转过身来向其投出长长的忧伤的目光。国民议会已经失去了独立性；存在了三十年宪法上规定的自由的统治也消失不见了；引用一句非常著名的话：“帝国统治已成为事实。”

今天，我们能够很好地评判所描述的这个时期所发生过的事情，革命、战争，甚至国家所经历的不幸，似乎早已远离我们。对现在的我们来说，革命带给我们的灾难和痛苦已经慢慢减退。不过，细心的观察者和目光敏锐的人们还是能发现一些东西的。我们离那些幸存者是如此之近，可以从他们的口中获得最直接的证据；但又不那么近，因为所有的激情早已消失不见，所

有的深仇大恨也早已不在。我们所处的时代既不缺乏信息也不缺少对事情的公正评判。我们所处的时代见证了拉乌尔、里果特和德勒克吕兹执掌政权。路易斯·布兰克和康斯德雷的理论并没有在当时引起太大的轰动，他们的思想只是人们谈论的话题；当时大多数政治家认为有必要采用一些社会主义的东西。科尔默南、马拉斯特和拉马丁所做的和西哀士、佩蒂翁还有米拉博所做的一样，都将会被载入史册；而我们也能够像1830年或者是1789年的人们一样自由地评判1848年的人们和发生的事情。

埃里克斯·德·托克维尔没有预知未来的能力。然而，如果我们试图去寻找的话，我们会发现上天赋予他的崇高的思想。他不属于任何党派，因为他是超越于党派之外而存在的；他并不依附于哪个组织的领导，他是自由的；他没有任何低俗的野心，他将所有的精力都放在了一个崇高的目标上——自由的胜利和人们的尊严。

在对这个革命时期进行回忆的时候，兴趣无疑是被他考虑在内的。这位历史的见证人见多识广，写下了这本回忆录。在短暂的政治生涯的起起伏伏中，他凭借自己的天资和正直，尽职尽责地工作着。然而，最受人们欢迎的是这位伟大的思想家对这段历史的回忆中的独特见解；他对国家和社会的未来深刻的反思；他对他所处的时代表达了自己坚定且小心谨慎的观点。在他的描述下，所有的事情总是令人印象深刻。每当阅读这些既没有被修订也没有被作者本人修改的私人记录时，我们似乎离那些观点和欲望又近了一步。我几乎能感受到他们的理想，他们热切地追求一种几乎所有人都不会满足的东西。

许多年过去了，帝国统治在这场恐怖的灾难中建立起来。埃里克斯·德·托克维尔也早已不在人世，也许这对他的国家是无法弥补的损失。二十多年过去了，我们还深陷其中无法自拔，谁知道他身上所肩负的使命？他揭露了一些人的阴谋诡计，使他们的野心受挫，这些事情所造成的影响又是什

么？受1848年革命的启发，他是否还会再一次尝试这种经历？这样做永远都只是权宜之计——那就是在君主主义者的支持下统治共和国。更确切地说，就像他之前作出的描述一样：

共和国形式的政府并不符合法国的需求，不稳定的政府永远都是承诺得多，而实际能够兑现得却很少。更多的人崇尚的是自由而不是君主立宪制度。

他是否能够说服君主立宪派人士去维护所谓的自由？不过，有一件事情是确定无疑的，他绝对不会为了保住自己的地位而做出有损忠于自己人的事情。

我们认为像今天的年轻人，他们很少有机会去接触到这样品格高尚的人，当他们一旦接触到这些伟大且崇高的人物，在这些庄严的地方驻足一会儿，他们就会在这种珍贵的氛围中体会到历史给我们的教训，寻找到公共生活中的例子。他们一定会乐在其中的。这些伟人永远忠实于早前的愿望，永远有两个伟大的信仰：对荣誉的狂热和对自由的向往。

CONTENTS

目 录

第一部分

- 第一章 1848年革命之前的概况 / 003
- 第二章 宴会运动 / 023
- 第三章 2月22日的骚乱 / 037
- 第四章 大臣们的抵抗计划 / 049
- 第五章 奥尔良公爵夫人 / 061

第二部分

- 第六章 我对2月24日发生的事件的理解 / 081
- 第七章 新革命的社会主义特征 / 095
- 第八章 关于旧议会成员的犹豫不决 / 107
- 第九章 我在拉芒什省的候选人资格 / 119
- 第十章 国民议会第一次会议 / 133

第十一章 我和拉马丁的关系 / 147

第十二章 1848年5月15日 / 157

第十三章 协和广场的盛会 / 175

第十四章 六月起义（上） / 189

第十五章 六月起义（下） / 217

第十六章 立宪委员会 / 233

第三部分

第十七章 重返法国 / 257

第十八章 内阁在6月13日暴乱发生后的举措 / 269

第十九章 内阁的内部纷争 / 287

第二十章 外交事务 / 305

附 录

附录一 / 349

附录二 / 353

附录三 / 356

附录四 / 359

第一部分

1850年7月写于托克维尔堡

第一章 1848年革命之前的概况



我暂时远离公共舞台也有一段时间了。在我隐退的这段时间里，身体状况一直不太好，在寂寞孤独的时候，我时常自我反思，或者更准确地说，反复思考当时那些我亲自参与或者亲眼见证的事情。

对于我来说，能够利用这段闲暇时间的最好的方式就是重新描绘我亲眼见证参与那些事件的人们。如果可以的话，要抓住这些人物的特征，并且对那些不清晰的人物形象加以刻画，这构成了当时我所处的那个时代的骚动不安的景象。

在作此决定的同时，我也作了另外一个决定。这个决定和第一个不相上下：这些回忆将仅仅是我精神上的放松和休息，回忆录并非是一部文学作品。我只为我自己而撰写这本书。这本书将是自我娱乐、自我消遣时关注我所处的那个时代，以及我自己的一面镜子，而绝非为公众所作的一幅画。

我的大多数密友也不会看到这本书，因为我想像描述我自己一样自由地描述他们，绝无奉承的言辞。我希望真实地表达出他们，还有我以及其他入当时行为的秘密动机，而且，在发现这些动机的时候，把它们揭露出来。总

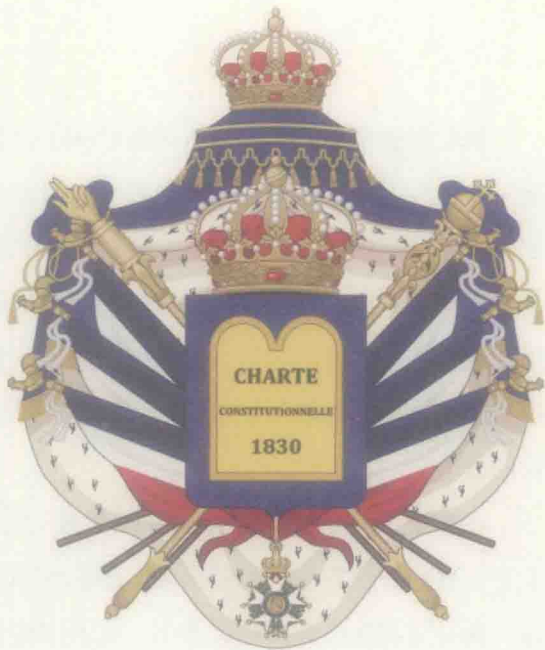
而言之，我希望真诚地叙述我的回忆，为了达到这个效果，我必须对此绝对保密。

我并非有意将我的回忆追溯到1848年革命之前，也无意将它引申到1849年10月30日——我退出政坛之日。因为仅仅只有在这一段有限的时期内我回忆的这些事情才有意义，或者说当时我所处的职位能够让我更好地观察那些发生的事情。

尽管当时的我已经退出政坛，过上了隐居的生活，但我仍然亲身经历了七月王朝最后几年的议会时代。然而，尽管事情从发生到现在时间并不算太长，但要将所有的事情重新回忆对我来说并非一件容易的事情，因为这些事情在我记忆中的印象不算太深刻。

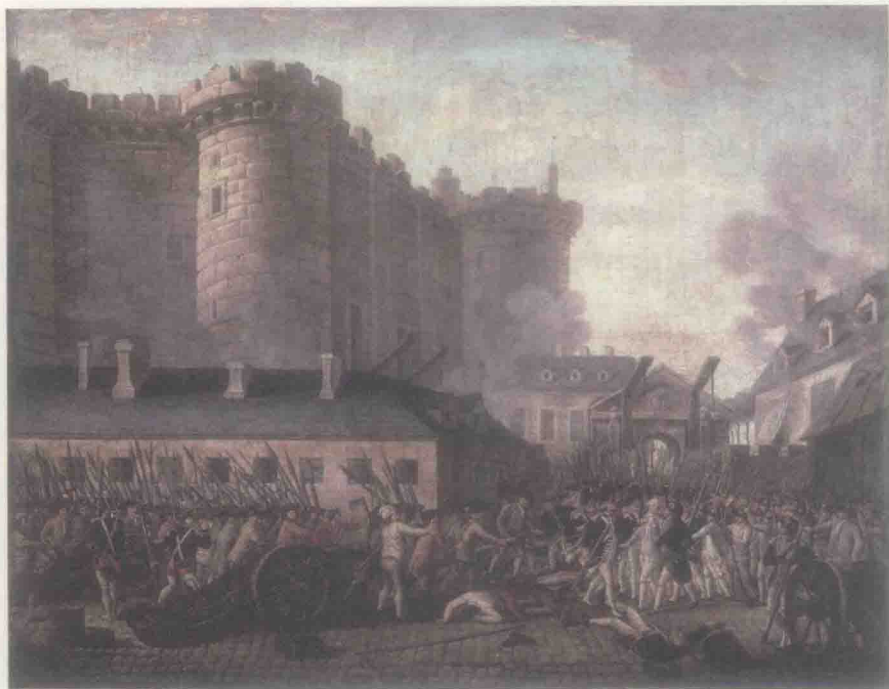
我回忆的线索迷失在一连串细小的事情中、无价值的想法中、少得可怜的激情中、个人的观点中以及互相矛盾的意见中。其实，当时许多公众人物的生活都迷失其中。在我脑海中栩栩如生地存在的就只有这一时期的概况。我时常怀揣着好奇而又恐惧的心情看待这一时期的概况。我能够清晰地识别出这一时期所具有的独有的特征。

如果从远处整体观察，我们可以把1789年到1830年之间的历史看作法国1789年大革命之前的旧的社会制度和政治制度以及它的传统、人们对它的回



七月王朝（1830—1848）的国徽

忆和期待、以贵族阶级为代表的人们和在中产阶级领导下的新法兰西之间的一场殊死搏斗的画面。



1789年巴黎人民攻占巴士底狱，标志着法国大革命的爆发

1830年结束了我们所经历过的，或者可以说是我们的第一阶段的革命。因为只有这次革命是在面对财富变化的情况下进行的。我们的父辈见证了这场革命的兴起，我们中的多数人很可能看不到这场革命的完成。

1830年，中产阶级的胜利是确定无疑的，同样也是彻底的，以致所有的政治权力、所有的公民权、所有的特权以及整个政府的一切管理权都受到了限制。可以说所有的权力都集中到中产阶级这一狭小的范围之内。所有的权力都处于法律之下而凌驾于事实之上。中产阶级不但统治着整个社会，而且也促使着新社会的形成。他们存在于社会的每一个角落，而且以惊人的数量